THÔNG BÁO

Phiên bản cập nhật của sổ tay thành viên về Sức Khỏe Hành Vi Medi-Cal sẽ phát hành vào ngày 1 tháng 1, 2027. Sổ tay tháng 1, 2027 sẽ có một thay đổi quan trọng liên quan đến các quyền lợi mới nổi bật bao gồm:

1. Mô hình hỗ trợ toàn diện và chuyên sâu

2. Quỹ hoạt động

Thành viên có thể truy cập sổ tay tại www.ochealthinfo.com/MHP hoặc www.ochealthinfo.com/DMC-ODS.

Thông báo về việc cung cấp dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ và các hình thức hỗ trợ khác

English

ATTENTION: If you need help in your language call 1-855-625-4657 (TTY: 711). Aids and services for people with disabilities, like documents in braille and large print, are also available. Call 1-866-308-3074 (TTY: 711). These services are free of charge.

العربية (Arabic)

يُرجى الانتباه: إذا احتجت إلى المساعدة بلغتك، فاتصل بـ 1-855-625-4657 (TTY: 711). تتوفر أيضًا المساعدات والخدمات للأشخاص ذوي الإعاقة، مثل المستندات المكتوبة بطريقة بريل والخط الكبير. اتصل بـ 1-866-308-3074 (TTY: 711). هذه الخدمات مجانية.

Հայերեն (Armenian)

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹՅՈՒՆ: Եթե Ձեզ օգնություն է հարկավոր Ձեր լեզվով, զանգահարեք 1-855-625-4657 (TTY: 711): Կան նաև օժանդակ միջոցներ ու ծառայություններ հաշմանդամություն ունեցող անձանց համար, օրինակ՝ Բրայլի գրատիպով ու խոշորատառ տպագրված նյութեր: Զանգահարեք 1-866-308-3074 (TTY: 711). Այդ ծառայություններն անվճար են:

ខ្មែរ (Cambodian)

ចំណាំ៖ បើអ្នក ត្រូវ ការជំនួយ ជាភាសា របស់អ្នក សូម ទូរស័ព្ទទៅលេខ 1-855-625-4657 (TTY: 711)។ ជំនួយ និង សេវាកម្ម សម្រាប់ ជនពិការ ដូចជាឯកសារសរសេរជាអក្សរផុស សម្រាប់ជនពិការភ្នែក ឬឯកសារសរសេរជាអក្សរពុម្ពធំ ក៏អាចរកបានផងដែរ។ ទូរស័ព្ទមកលេខ 1-866-308-3074 (TTY: 711)។ សេវាកម្មទាំងនេះមិនគិតថ្លៃឡើយ។

繁體中文 (Chinese)

请注意：如果您需要以您的母语提供帮助，请致电 1-855-625-4657 (TTY: 711)。另外还提供针对残疾人士的帮助和服务，例如盲文和需要较大字体阅读，也是方便取用的。请致电 1-866-308-3074 (TTY: 711)。这些服务都是免费的。

فارسی (Farsi)

توجه: اگر می‌خواهید به زبان خود کمک دریافت کنید، با 1-855-625-4657 (TTY: 711) تماس بگیرید. کمک‌ها و خدمات مخصوص افراد دارای معلولیت، مانند نسخه‌های خط بریل و چاپ با حروف بزرگ، نیز موجود است. با 1-866-308-3074 (TTY: 711) تماس بگیرید. این خدمات رایگان ارائه می‌شوند.

हिंदी (Hindi)

ध्यान दें: अगर आपको अपनी भाषा में सहायता की आवश्यकता है तो 1-855-625-4657 (TTY: 711) पर कॉल करें। अशक्तता वाले लोगों के लिए सहायता और सेवाएं, जैसे ब्रेल और बड़े प्रिंट में भी दस्तावेज़ उपलब्ध हैं। 1-866-308-3074 (TTY: 711) पर कॉल करें। ये सेवाएं नि: शुल्क हैं।

Hmoob (Hmong)

CEEB TOOM: Yog koj xav tau kev pab txhais koj hom lus hu rau 1-855-625-4657 (TTY: 711). Muaj cov kev pab txhawb thiab kev pab cuam rau cov neeg xiam oob qhab, xws li puav leej muaj ua cov ntawv su thiab luam tawm ua tus ntawv loj. Hu rau 1-866-308-3074 (TTY: 711). Cov kev pab cuam no yog pab dawb xwb.

日本語 (Japanese)

注意日本語での対応が必要な場合は 1-855-625-4657 (TTY: 711)へお電話ください。点字の資料や文字の拡大表示など、障がいをお持ちの方のためのサービスも用意しています。 1-866-308-3074 (TTY: 711)へお電話ください。これらのサービスは無料で提供しています。

한국어 (Korean)

유의사항: 귀하의 언어로 도움을 받고 싶으시면 1-855-625-4657 (TTY: 711) 번으로 문의하십시오. 점자나 큰 활자로 된 문서와 같이 장애가 있는 분들을 위한 도움과 서비스도 이용 가능합니다. 1-866-308-3074 (TTY: 711) 번으로 문의하십시오. 이러한 서비스는 무료로 제공됩니다.

ພາສາລາວ (Laotian)

ປະກາດ: ຖ້າທ່ານຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອໃນພາສາຂອງທ່ານໃຫ້ໂທຫາເບີ 1-855-625-4657 (TTY: 711). ຍັງມີຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອແລະການບໍລິການສໍາລັບຄົນພິການ ເຊັ່ນເອກະສານທີ່ເປັນອັກສອນນູນແລະມີໂຕພິມໃຫຍ່ ໃຫ້ໂທຫາເບີ 1-866-308-3074 (TTY: 711). ການບໍລິການເຫຼົ່ານີ້ບໍ່ຕ້ອງເສຍຄ່າໃຊ້ຈ່າຍໃດໆ.

Mien

LONGC HNYOUV JANGX LONGX OC: Beiv taux meih qiemx longc mienh tengx faan benx meih nyei waac nor douc waac daaih lorx taux 1-855-625-4657 (TTY: 711). Liouh lorx jauv-louc tengx aengx caux nzie gong bun taux ninh mbuo wuaaic fangx mienh, beiv taux longc benx nzangc-pokc bun hluo mbiutc aengx caux aamz mborqv benx domh sou se mbenc nzoih bun longc. Douc waac daaih lorx 1-866-308-3074 (TTY: 711). Naaiv deix nzie weih gong-bou jauv-louc se benx wang-henh tengx mv zuqc cuotv nyaanh oc.

ਪੰਜਾਬੀ (Punjabi)

ਧਿਆਨ ਦਿਓ: ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਤਾਂ ਕਾਲ ਕਰੋ 1-855-625-4657 (TTY: 711). ਅਪਾਹਜ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵਾਂ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਬ੍ਰੇਲ ਅਤੇ ਮੋਟੀ ਛਪਾਈ ਵਿੱਚ ਦਸਤਾਵੇਜ਼, ਵੀ ਉਪਲਬਧ ਹਨ। ਕਾਲ ਕਰੋ 1-866-308-3074 (TTY: 711). ਇਹ ਸੇਵਾਵਾਂ ਮੁਫਤ ਹਨ।

Русский (Russian)

ВНИМАНИЕ! Если вам нужна помощь на вашем родном языке, звоните по номеру 1-855-625-4657 (линия TTY: 711). Также предоставляются средства и услуги для людей с ограниченными возможностями, например документы крупным шрифтом или шрифтом Брайля. Звоните по номеру 1-866-308-3074 (линия TTY: 711). Такие услуги предоставляются бесплатно.

Español (Spanish)

ATENCIÓN: si necesita ayuda en su idioma, llame al 1-855-625-4657 (TTY: 711). También ofrecemos asistencia y servicios para personas con discapacidades, como documentos en braille y con letras grandes. Llame al 1-866-308-3074 (TTY: 711). Estos servicios son gratuitos.

Tagalog (Filipino)

ATENSIYON: Kung kailangan mo ng tulong sa iyong wika, tumawag sa 1-855-625-4657 (TTY: 711). Mayroon ding mga tulong at serbisyo para sa mga taong may kapansanan,tulad ng mga dokumento sa braille at malaking print. Tumawag sa 1-866-308-3074 (TTY: 711). Libre ang mga serbisyong ito.

ภาษาไทย (Thai)

โปรดทราบ: หากคุณต้องการความช่วยเหลือเป็นภาษาของคุณ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข 1-855-625-4657 (TTY: 711) นอกจากนี้ ยังพร้อมให้ความช่วยเหลือและบริการต่าง ๆ สำหรับบุคคลที่มีความพิการ เช่น เอกสารต่าง ๆ ที่เป็นอักษรเบรลล์และเอกสารที่พิมพ์ด้วยตัวอักษรขนาดใหญ่ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข 1-866-308-3074 (TTY: 711) ไม่มีค่าใช้จ่ายสำหรับบริการเหล่านี้

Українська (Ukrainian)

УВАГА! Якщо вам потрібна допомога вашою рідною мовою, телефонуйте на номер 1-855-625-4657 (TTY: 711). Люди з обмеженими можливостями також можуть скористатися допоміжними засобами та послугами, наприклад, отримати документи, надруковані шрифтом Брайля та великим шрифтом. Телефонуйте на номер 1-866-308-3074 (TTY: 711). Ці послуги безкоштовні.

Tiếng Việt (Vietnamese)

CHÚ Ý: Nếu quý vị cần trợ giúp bằng ngôn ngữ của mình, vui lòng gọi số 1-855-625-4657 (TTY: 711). Chúng tôi cũng hỗ trợ và cung cấp các dịch vụ dành cho người khuyết tật, như tài liệu bằng chữ nổi Braille và chữ khổ lớn (chữ hoa). Vui lòng gọi số 1-866-308-3074 (TTY: 711). Các dịch vụ này đều miễn phí.

Thông Báo Không Phân Biệt Đối Xử

Phân biệt đối xử là vi phạm pháp luật. Chương trình Sức Khỏe Hành Vi Quận Cam tuân thủ luật dân quyền của Tiểu bang và Liên Bang. Chương trình Sức Khỏe Hành Vi Quận Cam sẽ không phân biệt đối xử, không loại trừ một ai, hoặc đối xử khác biệt dựa trên giới tính, sắc tộc, màu da, tôn giáo, tổ tiên, nguồn gốc dân tộc, tuổi tác, khuyết tật tâm thần, khuyết tật cơ thể, tình trạng sức khỏe, thông tin di truyền, tình trạng hôn nhân, giới tính, nhận dạng giới tính, hoặc khuynh hướng tình dục.

Chương trình Sức Khỏe Hành Vi Quận Cam cung cấp:

- Hỗ trợ miễn phí và cung cấp các dịch vụ cho người khuyết tật để giúp họ giao tiếp tốt hơn, chẳng hạn như:
    - Thông dịch viên ký hiệu ngôn ngữ
    - Thông tin bằng văn bản ở các hình thức khác như (chữ in khổ lớn, chữ nổi Braille, âm thanh hoặc điện tử có thể truy cập)
- Dịch vụ thông dịch miễn phí cho những người mà ngôn ngữ chính không phải là tiếng Anh, chẳng hạn như:
    - Thông dịch viên có trình độ chuyên môn.
    - Thông tin được viết bằng các ngôn ngữ khác nhau.

Nếu quý vị cần những dịch vụ này, hãy liên lạc với quận 24 giờ một ngày, bảy ngày một tuần bằng cách gọi **(800) 723-8641**. Hoặc, nếu quý vị không thể nghe hoặc nói, xin gọi **TTY/TDD: (800) 723-8641**. Theo yêu cầu, tài liệu này có thể được cung cấp cho quý vị dưới dạng chữ nổi Braille, chữ in khổ lớn, âm thanh, hoặc bằng các hình thức điện tử khác.

CÁCH NỘP ĐƠN KHIẾU NẠI

Nếu quý vị nghĩ rằng Chương trình Sức Khỏe Hành Vi Quận Cam đã không cung cấp các dịch vụ này hoặc phân biệt đối xử theo cách dựa trên cơ sở giới tính, chủng tộc, màu da, tôn giáo, tổ tiên, nguồn gốc quốc gia, nhận dạng nhóm dân tộc, tuổi tác, khuyết tật tâm thần, khuyết tật cơ thể, tình trạng sức khỏe, thông tin di truyền, tình trạng hôn nhân, giới tính, nhận dạng giới tính hoặc khuynh hướng tình dục, quý vị có thể nộp đơn khiếu nại với Điều Phối Viên Dân Quyền Quận Cam. Quý vị có thể nộp đơn khiếu nại bằng điện thoại, bằng văn bản, trực tiếp hoặc bằng phương tiện điện tử:

- Bằng điện thoại: Liên lạc với Chương Trình Sức Khỏe Tâm Thần Quận Cam từ 8:00 giờ sáng đến 5:00 giờ chiều bằng cách gọi **(866) 308-3074**. Hoặc, nếu quý vị không thể nghe hoặc nói xin gọi **TYY/TDD (866) 308-3074.**
- Bằng Văn Bản: Điền đơn khiếu nại hoặc viết và gửi thư đến:

  Orange County Behavioral Health Plan
  400 Civic Center Drive, 4th Floor
  Santa Ana, Ca 92701
- Trực Tiếp: Đến văn phòng bác sĩ của quý vị hoặc Trung Tâm Chăm Sóc Sức Khỏe Quận Cam, Dịch vụ Sức khỏe Hành vi và cho biết quý vị muốn nộp đơn khiếu nại.
- Bằng Điện Tử: Chương trình Sức Khỏe Hành Vi Quận Cam tại https://www.ochealthinfo.com/services-programs/mental-health-crisis-recovery/quality-services-compliance/grievances-and-appeals.

VĂN PHÒNG DÂN QUYỀN – BỘ DỊCH VỤ CHĂM SÓC Y TẾ CALIFORNIA

Quý vị cũng có thể nộp đơn khiếu nại dân quyền với Bộ Dịch Vụ Chăm sóc Sức khỏe California, Văn phòng Dân Quyền bằng điện thoại, bằng văn bản hoặc bằng phương tiện điện tử:

- Bằng Điện Thoại: Gọi **916-440-7370**. Nếu quý vị không thể nghe hoặc nói, xin gọi **711 (California State Relay)**.

- Bằng Văn Bản: Điền đơn khiếu nại hoặc gửi thư về:

  Department of Health Care Services
  Office of Civil Rights
  P.O. Box 997413, MS 0009
  Sacramento, CA 95899-7413

  Đơn khiếu nại cũng có sẵn tại:
  https://www.dhcs.ca.gov/discrimination-grievance-procedures

- Bằng điện tử: Gửi điện thư email tới CivilRights@dhcs.ca.gov.

VĂN PHÒNG DÂN QUYỀN – BỘ Y TẾ VÀ DỊCH VỤ NHÂN SINH HOA KỲ

Nếu quý vị tin rằng quý vị đã bị phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tuổi tác, tình trạng khuyết tật hoặc giới tính, quý vị cũng có thể gửi khiếu nại về dân quyền tới Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ, Văn phòng Dân Quyền bằng điện thoại, bằng văn bản, hoặc bằng điện tử:

- Bằng điện thoại: Gọi **1-800-368-1019**. Nếu quý vị không thể nghe hoặc nói, xin gọi:
  TTY/TDD 1-800-537-7697.
- Bằng Văn Bản: Điền đơn khiếu nại hoặc gửi thư về:

  U.S. Department of Health and Human Services
  200 Independence Avenue, SW
  Room 509F, HHH Building
  Washington, D.C. 20201

  Đơn khiếu nại cũng có sẵn tại:
  http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html.

- Bằng điện tử: Thăm trang nhà của Văn Phòng Khiếu Nại Dân Quyền tại:
  https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf